

# aachen nord



**THEATER** THEATER **K**

**EIN SOMMERNACHTSTRAUM IM HEISSEN HERBST**  
Spielzeiteröffnung mit Schauspiel, Tanz & Konzerten



Auto und mehr



Das kompetente Fachgeschäft Ihres Vertrauens

Preiswerte Topqualität · Kompetente Beratung  
Kostenloser Lieferservice für Werkstätten  
Großer Parkplatz am Haus  
Möglichkeit des Einbaus in angeschlossener Werkstatt

**direkt in  
Ihrer Nähe!**

**Auto Teile · Groß- und Einzelhandel**

Grüner Weg 92 · 52070 Aachen · Tel. (0241) 15 80 68-69 · Fax (0241) 15 16 10  
www.autoteile-mainz.de · info@autoteile-mainz.de

NEUE IM VIERTEL - HERZLICH WILLKOMMEN

### CYRQUE DE POMM

**Belgische Fritten an der Jülicher Straße eröffnet**

Übersehen kann man den Laden nicht. Wenn einem der riesige Elefant ins Auge fällt, ist man richtig. Lecker riecht es hier, dass einem gleich das Wasser im Mund zusammenläuft. Anders als so manche Currywurstbude mit Champagner zählt hier nicht der Schein – sondern die Authentizität. Am 4. August eröffnete die belgische Frittenbude an der Jülicher Str. mit kostenfreien Frittenportionen. „Da waren wir fast das erste Mal pleite“ – so die Inhaberin des kulinarischen Tempels für die belgischen Fritten. Die Fritten werden dreimal die Woche direkt aus Belgien geliefert, nicht eingeschweißt in Plastik, sondern nur vorgeschnitten, damit der Geschmack in der Fritte bleibt, die dann in dem besonderen Palm-Fett fritiert wird. Auf die Fritten drauf kommt dann eine von über 30 verschiedenen belgischen und holländischen Saucenvariationen. „Ich teste mich durch die Karte“, so ein Gast im Geschäft, „heute nehme ich Frittenkot.“ Ich frage mich, was sich wohl hinter der Sauce „Hannibal“ verbirgt, aber auch Dieselsaus klingt vielversprechend. Selbstverständlich gibt es hier die Fritte auch klassisch in der Tüte. Neben der Fritte gibt es die niederländische Frikandel und auch die Currywurst hat es hier in sich. Diese kommt alle zwei Tage frisch vom Metzger und es gibt sie in verschiedenen



Schärfegraden. Die Geheimwaffe ist eine Sauce ab 18, nach dem Rezept der Großmutter. „Wie scharf ist denn die Currywurst FSK 18?“, so eine Kundin. „Die hat eine Schärfe von 6 Millionen Scoville und ist wirklich nur für scharfe Esser geeignet!“, Da nehme ich doch nur die scharfe Variante für meinen Sohn! Klar, dass die Saucen selbstgekocht sind.

Die beiden Inhaber haben noch so einiges vor. So wird zur kommenden Saison die Terrasse renoviert und geöffnet. Zudem wird ein Koch ab September wechselnde Mittagmenüs anbieten. Da wird es auch mal Gulasch und Sauerbraten geben. Und um das Angebot zu vollenden, wird ein Lieferservice die Fritte und deutschen Nationalgerichte nach Hause liefern.

Wir freuen uns über eine weitere kulinarische Attraktion im Aachener Norden!



Haus in Aachen eröffnet mit 70 Mitarbeitern inklusive acht Auszubildenden. „Die Arbeitnehmer haben wir durch die Agentur für Arbeit vermittelt bekommen, mit welcher wir eng zusammenarbeiten“, so Herr Vetter, der neue Leiter des Marktes in Aachen.

POCO ist Deutschlands größter Einrichtung-Discounter. Alles, was man vor, bei oder nach einem Umzug benötigt, bietet POCO unter einem Dach, ob nun Farben für die Wand, Teppiche für den Boden oder Möbel für alle Räume. „Unser Küchenangebot ist sehr umfangreich.“ 90% der Ware sind immer vorrätig, direkt zum mitnehmen. Dabei achtet POCO immer auf ein gutes Preis-Leistungsverhältnis. Einrichten und Renovieren geht also jetzt auch in Aachen zu günstigen Preisen!

### POCO MARKT ERÖFFNET

Ende August eröffnete das POCO Einrichtungshaus an der Krefelder Straße mit vielen Attraktionen. Die POCO-Domäne Gruppe verfügt über 88 Märkte zwischen Flensburg und Friedrichshafen. Nun hat ein

## Meisterbetrieb... KFZ-PELTZER

www.kfz-peltzer.de



Reifenservice  
Klimawartung  
KFZ-Technik

TÜV & Abgasuntersuchung  
Reparatur aller Fahrzeuge  
Unfallinstandsetzung

Grüner Weg 94 · 52070 Aachen · Tel./Fax 0241/ 51 52 039



### DER VIERTEL INSPEKTEUR



Sommer, dann Sommerpause – aber was kommt jetzt? Die Schule hat begonnen, die neue Bundesligasaison auch – zwar mit einem guten Spiel aber nicht so gutem Ergebnis, aber das kann ja noch werden.

Todgeglaubte leben länger – **Der Gestank ist wieder zurück** – Weiterhin sind alle Stellen damit überfordert und wissen nicht, was da stinkt und woher es kommt – deshalb sind Sie aufgefordert mitzufahnden! Dem Gestank auf der Spur.

Das **Viertelfest** in diesem Jahr war ein Hit! Sehr viele Stände, der OB und dazu ein buntes Bühnenprogramm, unter anderem auch mit lauter Musik.

Zurück in die Zukunft, überall gibt's **was Neues** zu entdecken! An der Krefelder Straße – an der Jülicher Str. – überall gibt es neue Läden, mal libanesisch, mal belgisch und mal deutsch.

Intern hoffen wir, Ihnen bald eine neue Website präsentieren zu können, bei der Sie mitdiskutieren können – ob Fußball, Gestank oder bei allen weiteren wichtigen Themen des Aachener Nordens. Behalten Sie Ihre Augen auf unserer Website des Aachener Nordens: **aachener-portal.de**

### IMPRESSUM

Herausgeber: nonplusultraAgentur | Alexander Samsz  
Jülicher Str. 114 · 52070 Aachen | Tel. 0241. 189 41 20  
www.nonplusultra.org  
Redaktion: as@nonplusultra.org  
für die IG Aachener Portal e.V.  
Grüner Weg 1 · 52070 Aachen | www.aachener-portal.de  
V.i.S.d.P.: Alexander Samsz | Mitarbeiter: Elke Luchtenberg,  
Mario Wagner, Conny Schabus, Esther Tulodetzki  
Titel: Thomas Frackowiak  
Ausgabe: Herbst 2010, Nummer 21, 6. Jahrgang  
Druck: Kliemo printing, B-Eupen  
Auflage: 10.000 Exemplare

### LEBANON GRILL

Libanesishe Gerichte an der Jülicher Straße



Schräg gegenüber vom Ludwig Forum hat bereits Anfang des Jahres Saer Rustan aus Tripoli-Libanon seinen Traum verwirklicht und ein libanesisches Restaurant eröffnet. Direkt aus dem Libanon importierte Zutaten und Gewürze sorgen für authentische Gerichte, die nach traditionellen Rezepten erstellt werden und somit für einen Hauch Nahen Osten an der Jülicher Straße mit sich bringen.

„Die Falafel sind die besten, die ich je gekostet habe. Selbst in Berlin gibt es keine besseren Falafel“, so ein Gast des Hauses. Doch gerade gibt es nichts – es ist noch zu früh – Ramadan. Erst wenn die Sonne untergegangen ist, gibt es wieder alle Gerichte, wie z.B. Taouq, ein mariniertes Hähnchenfilet oder Shawarma ... Alles hausgemacht – das Fleisch kommt direkt

vom Metzger. Die Speisen enthalten keine Geschmacksverstärker oder Farbstoffe. Ich bekomme Hunger. Diesen stillten auch die Architekten des Gartens des Ludwig Forums, während sie in Aachen waren. „Die kamen gerne her“, so der Inhaber des Lebanon Grills.

Wenn der Ramadan vorbei ist, gibt es auch wieder wechselnde Mittagsgeschichte. Neben Grillspezialitäten und den einzigartigen Vorspeisen gibt es libanesisches Süßigkeiten. „Halawa bjbiben“ heißt eine dieser süßen Verführungen.

Genug des Vorgeschmacks auf all diese Köstlichkeiten – ich verlasse den Lebanon Grill und warte sehnsüchtig auf das Ende des Ramadans.

Lässt Wünsche schneller wahr werden:  
der Sparkassen-Privatkredit.

Günstige Zinsen. Flexible Laufzeiten. Faire Beratung.



Machen Sie Ihren Wunsch zur Wirklichkeit. Der Sparkassen-Privatkredit ist die clevere Finanzierung für Autos, Möbel, Reisen und vieles mehr. Mit günstigen Zinsen, kleinen Raten und einer schnellen Bearbeitung gehen Ihre Träume leichter in Erfüllung. Infos in Ihrer Geschäftsstelle und unter [www.sparkasse-aachen.de/privatkredit](http://www.sparkasse-aachen.de/privatkredit).



## STIMMEN ZUR SOZIALEN STADT

In dieser Ausgabe: Marie Pashkova, Integrationsagentur NRW

Die landesgeförderten Integrationsagenturen haben die Aufgabe die Integration von Menschen mit Zuwanderungsgeschichte, auch der bereits länger in Deutschland lebenden Migrantinnen und Migranten, zu fördern. In der StädteRegion Aachen sind 4 Integrationsagenturen in Trägerschaft der Spitzenverbände der Freien Wohlfahrtspflege aktiv: Marie Pashkova arbeitet bei der Integrationsagentur in Trägerschaft des Regionalen Caritasverbandes. Diese ist für Aachen Nord, insbesondere für das Rehm-/Steinkaulviertel verantwortlich. Neben der Koordinierung der Angebote und Begleitung der Ehrenamtlichen im hauseigenen Café International ist sie in verschiedenen regionalen und überregionalen Netzwerken aktiv. Der Arbeitskreis Rehmviertel wurde von der Integrationsagentur initiiert, den Marie heute gemeinsam mit Silke Bührmann (Familienzentrum Schikita) leitet.

„Von dem Programm „Soziale Stadt“ erwarte ich eine deutliche Verbesserung des Wohnumfeldes im Aachener Norden. Neben den Wohnungsmodernisierungsmaßnahmen wünsche ich mir für die Bewohner mehr Treffpunkte im Stadtteil, z.B. in Form von Stadtteilcafés, mit niedrigschwelligen Informations- und Vermittlungsangeboten. Außerdem sollen mehr Freizeit-, Sport- und Kulturmöglichkeiten vor Ort geschaffen werden. Diese sollen verschiedene Alters- und Kulturgruppen ansprechen, auch bildungs- und sozialbenachteiligten Menschen sowie Menschen mit Behinderung zugänglich sein. Zusätzlich ist es sinnvoll, das bürgerschaftliche Engagement in diesem Viertel zu stärken und auszubauen. Dazu bedarf es allerdings guter Rahmenbedingungen, einer qualifizierten Begleitung und Einsatzorte für das bürgerschaftliche Engagement. Das kann man erreichen, indem man z.B. die Bewohner über die geplanten städtebaulichen Maßnahmen, wie Umgestaltung der öffentlichen Plätze, rechtzeitig informiert und mit einbezieht. Menschen sollen die Möglichkeit erhalten zu sagen, was sie sich selbst für das Viertel wünschen und was ihr Wohnumfeld „wohnlicher“ machen würde. Weiterhin ist eine enge Zusammenarbeit der Stadtverwaltung mit sozialen Akteuren und Netzwerken vor Ort wünschenswert.“

Mehr zu Cafe International unter: <http://www.caritas-aachen.de/gemeinde/cafe-international.html>

Mehr zur Integrationsagentur NRW der Caritas: <http://www.caritas-aachen.de/gemeinde/integrationsagentur.html>

## FRAUENGESPRÄCHSKREIS „DEUTSCH GANZ PRAKTISCH“

Einladung zu einem kreativen Deutsch-Übungskurs für zugewanderte Frauen und interessierte Aachenerinnen:

Jeden Donnerstag 17:00 - 19:00 Uhr, September bis Dezember 2010 bei der Caritas, Scheibenstr. 16. Ein neuer Kurs beginnt am 09.09.2010

Der Gesprächskreis ermöglicht den neu zugewanderten Frauen (nach Bedarf auch schon hier länger lebenden Frauen mit Migrationshintergrund), die schon einen Sprach- bzw. Integrationskurs absolviert haben, Deutsch zu praktizieren, sich mit interessierten Aachenerinnen auszutauschen, Kontakte zu knüpfen und zu pflegen. Auch gemeinsame Freizeitaktivitäten, Spaziergänge oder Ähnliches, sind,



neben den regelmäßigen Treffen im Caritas-Cafe International, ein fester Bestandteil dieser Maßnahme.

Ansprechpartnerin:  
Ivanka Radocaj, Dipl. Sozialarbeiterin  
Tel.: 0241 94927-0 (-225)  
E-Mail: [i.radocaj@caritas-aachen.de](mailto:i.radocaj@caritas-aachen.de)

## BEGEGNUNGSZENTRUM AACHEN NORD – ARBEITERWOHLFAHRT WILL BÜRGERINTERESSEN IM VIERTEL STÄRKEN



Das Begegnungszentrum will Aktivitäten im Viertel fördern. Geplant werden zur Zeit ein Sprachstammtisch Deutsch für Frauen, die ihre Sprachfertigkeiten verbessern wollen. Ein Kunstprojekt in unserem Eingangsflur, in Zusammenarbeit mit Haus Wiesental

Eine Handyschulung für Senioren durch jugendliche „LehrerInnen“. Zudem Infoveranstaltungen zu Themen: Wohnen im Alter, Patientenverfügung, Vorsorgevollmacht, Steuer auf die Renten, Fit im Alter durch Grippegymnastik, Künstlerisches Gestalten mit Masken, Bäderkultur in Aachen

Das Tanzcafe und Erzählcafe werden, sofern weiteres Interesse besteht, vortgeführt. Als Ansprechpartnerinnen freuen sich auf Sie: Sophie Claus und Dorothee, Siemons.  
Begegnungszentrum Aachen Nord  
Arbeiterwohlfahrt  
Josef von Görresstr. 19 | Tel: 0241-163604

## STADT AACHEN AUF INTENSIVER URSACHENFORSCHUNG ZUR GERUCHSBELÄSTIGUNG PRAGER RING

Leider ist trotz intensiver Suche nach den Ursachen der Geruchsbelästigung im Bereich Prager Ring/Jülicher Straße noch keine Lösung gefunden worden. Daher wurde jetzt ein Spezial-Unternehmen aus dem Rhein-Main-Gebiet beauftragt, um der Quelle des moderigen Geruchs auf den Grund zu gehen. „Was die Suche so schwierig macht, ist, dass keine Regelmäßigkeiten zu erkennen sind“, erklärt Elmar Wiezorek, Leiter des Fachbereichs Umwelt der Stadt Aachen. Ob trockenes oder feuchtes Wetter, heiße oder kalte Witterung, Wind aus dem Westen oder Osten: der moderige, faulige Geruch tritt immer auf, mal mehr oder weniger stark.

Verschiedene Experten haben sich mit dem Problem des merkwürdigen Geruchs bereits befasst. Es wurden Abwasserkanäle untersucht, eine Spülung durch die STAWAG brachte jedoch keine Verbesserung. Die im weiteren Umkreis der Kreuzung ansässigen Industrieunternehmen wurden auf geänderte Produktionsverfahren und den Einsatz neuer Betriebsmittel angesprochen – auch hier ohne Ergebnis. Messprotokolle von Luft- und Wasserproben wurden ausgewertet, doch die darin aufgelisteten Stoffe kamen als Ursache nicht in Frage, weil sie mit der Art des Geruchs nicht zusammenpassen.

An zwei unabhängigen, geruchsbelasteten Orten wurden durch die RWTH Aachen Geräte zur Luftprobenahme aufgestellt. In einer ersten Analyse wurden die gewonnenen Proben mit weiteren Ergebnissen verglichen, um dann eine Aussage treffen zu können. Derzeit laufen Wiederholungsmessungen, wobei jede Messung



und die anschließende Auswertung ein langwieriger, aufwändiger Vorgang ist.

Eine Anfrage beim Landesamt für Natur, Umwelt und Verbraucherschutz (LANUV) nach ähnlich gelagerten Fällen in anderen Kommunen brachte ebenfalls keine neuen Hinweise. Das LANUV hat darüber hinaus eigene Messungen durchgeführt, die zu keinem Ergebnis führten.

Die wenigen Anhaltspunkte und die Komplexität der Aufgabe erschwert die Ursachenfindung erheblich. Die Bürgerinnen und Bürger werden in diesem aufwändigen und mühsamen Prozess um Mithilfe gebeten. Auf der Internetseite der Stadt Aachen unter [www.aachen.de/umwelt](http://www.aachen.de/umwelt) steht ein Geruchserfassungsbogen bereit. Damit sollen Regelmäßigkeiten beim Auftreten des Geruchs erkannt werden.

Das Formular kann am PC ausgefüllt und per eMail zurückgesendet werden. Darüber hinaus kann das Formular natürlich auch ausgedruckt werden. Wer nicht mit dem Internet verbunden ist, kann das Formular unter der Telefon Nr. 432-3666 oder unter 432-3667 anfordern. Eine spezielle Email-Adresse für Anfragen wurde eingerichtet:

[geruch\\_prager\\_ring@mail.aachen.de](mailto:geruch_prager_ring@mail.aachen.de). Damit werden diejenigen Personen direkt kontaktiert, die unmittelbar in den Vorgang eingebunden sind.

## AACHENER KANZLEI BAUER WAGNER PRIESMEYER PATENT- UND RECHTSANWÄLTE BELEGT TOP PLATZIERUNG.

Dass gerade auch im sensiblen Rechtsberatungsbereich hervorragende Qualität vor Masse geht, bestätigt ein jetzt veröffentlichtes aktuelles Ranking der Top Kanzleien in Deutschland, nachzulesen in markenartikel Das Magazin für Markenführung 8/2010.

In diesem Ranking untersuchte die anerkannte Schutz Marken Dienst GmbH die Marken-Anmeldeaktivität der TOP 200 Kanzleien beim Deutschen Patent- und Markenamt.

In der besonders wichtigen Kategorie Eintragungsgraten, die einen Gradmesser für den erzielten Erfolg dar-

stellt, erreichte BAUER WAGNER PRIESMEYER Patent- und Rechtsanwälte Aachen den hervorragenden 5. Platz und ließ damit das Gros der renommierten Großkanzleien, ob in München oder Hamburg, weit hinter sich.

„Immer mehr Mandanten erkennen, dass hohe Eintragungsraten und ein niedriger Anteil an Streitigkeiten den anfänglichen Beratungsaufwand rechtfertigen“, so Mario Wagner, Partner der Kanzlei. „Deshalb werden wir auch in Zukunft unseren Anspruch an die Qualität der Beratungen hoch halten, um für den Mandanten das bestmögliche Ergebnis zu erzielen.“

## RADERMACHER MIT DEM PRÄDIKAT "QUALIFIZIERTER BESTATTER" VON DER VERBRAUCHERINITIATIVE AETERNITAS AUSGEZEICHNET.

Schnelle Unterstützung im Trauerfall finden Angehörige mit Hilfe der Website [www.gute-bestatter.de](http://www.gute-bestatter.de). Dort präsentieren sich Bestattungsbetriebe, die sich verpflichten, festgelegte Qualitätskriterien einzuhalten. Schon 134 Betriebe (März 2010) sind auf der Homepage des Netzwerks „Qualifizierter Bestatter“ zu finden, das von der Verbraucherinitiative Bestattungskultur, Aeternitas e. V. initiiert wurde. Zwölf einzuhaltende Qualitätskriterien garantieren dem Kunden eine ausgezeichnete Dienstleistung. Im Sonderheft „Bestattung“ vom November 2008 präsentiert auch die Stiftung Warentest das Qualitätssiegel des Netzwerks „Qualifizierter Bestatter“.

Auch das Beerdigungsinstitut Radermacher aus unserem Stadtviertel nimmt am Netzwerk „Qualifizierter Bestatter“ teil. Damit verpflichtet sich das Beerdigungsinstitut Radermacher, geprüfte Qualitätskriterien einzuhalten. Dazu gehören beispielsweise die Führung durch ausgebildete Fachkräfte, eine offene Preisauszeichnung und ein schriftlicher Kostenvoranschlag. Im

Vordergrund steht stets die Transparenz für den Kunden. Deshalb ließ Radermacher sich freiwillig von Aeternitas prüfen. Die Mitarbeiter des Beerdigungsinstitut Radermacher sind überzeugt: „Die regelmäßige Kontrolle der eigenen Arbeit sichert die Qualität. Diese Qualität, verbunden mit offener und transparenter Information, steigert die Zufriedenheit beim Kunden.“

Der Vorsitzende von Aeternitas e.V. Hermann Weber, der sich seit vielen Jahren für Transparenz im Bestattungswesen einsetzt, dazu: „Durch die Urkunde des Netzwerkes wird dem Kunden geprüfte Qualität gewährleistet.“ Die Bestatter-Suchliste, [www.gute-bestatter.de](http://www.gute-bestatter.de) im Internet stelle „für trauernde Angehörige einen schnellen, unkomplizierten und provisionsfreien Weg zu einem guten Betrieb“ dar.

Vor Ort kann der Kunde einen vom Netzwerk \*Qualifizierter Bestatter“ geprüften Betrieb am Netzwerk-eigenen Logo „aeternitas“ erkennen. Die Symbolzeichen



## DIE AUTO-PARTNER AM GRÜNER WEG

Befinden sich diverse Autowaschanlagen im oberen Teil des Grünen Wegs, so befindet sich am unteren eine gute Autoservice-Kombination.

Wenn Sie jetzt darüber nachdenken, Ihr Fahrzeug super preisgünstig winterfest zu machen, dann können Sie die Frost- und Scheibenwaschmittel bei Mainz Autoteile kaufen und wenn Sie sich nicht die Hände dreckig machen und dies dann doch vom Fachmann genau einstellen möchten – dann ist KFZ-Peltzer direkt daneben Ihr Ansprechpartner.

### Zeitnahe Autoteile und Reparaturen

Aber was tun, wenn etwas am Auto kaputtgeht und das Geld zur Reparatur knapp ist und auch noch der Herbsturlaub kurz bevorsteht? Auch hier sind sie bei

Autoteile Mainz in den richtigen Händen. Autoteile kommen direkt bis zu 5x am Tag aus dem Herstellerlager. Teile, die morgens bestellt werden, sind, sofern verfügbar, mittags da. Teile, die mittags bestellt werden, sind am frühen Nachmittag

da – selbst Teile, die am Nachmittag geordert werden, sind noch am späten Nachmittag erhältlich. Die Waren kommen direkt vom Hersteller (ohne Zwischenhändler). Dadurch kann man sicher sein, dass es sich nicht um Fälschungen handelt, wie man sie schon einmal im Internet finden kann. Darauf achtet der Inhaber Dieter Mainz: „Die Leute wissen ja gar nicht, was sie da riskieren. Wenn ein gefälschtes Teil von einem Sachverständigen nach einem Unfall auffällt, ist der Versicherungsschutz hin. Die Kunden fragen schon einmal nach der Bestellnummer. Diese aber geben wir dann nicht raus, denn wenn ein Laie nach der Nummer googelt, bekommt er auch die ganzen Imitate angezeigt. Das kann selbst ein Profi kaum unterscheiden.“ Deshalb ist es wichtig, wo man die Ersatzteile bestellt. Handelt es sich um einen seriösen Händler (auch im Internet), ist das kein Problem; aber bei ebay oder sonstigen Börsen sollte man sehr vorsichtig sein.



im Netzwerklogo geben Auskunft über die allgemeinen und individuellen Angebote des jeweiligen Bestattungsunternehmens.

Um sich über das Leistungsangebot des Beerdigungsinstitut Radermacher zu informieren braucht man nicht unbedingt persönlich dorthin zu gehen. Unter [www.bestattungen-radermacher.de](http://www.bestattungen-radermacher.de) kann man Radermacher im Internet besuchen. Radermacher ist unter anderem auf Bestattungen von Vereinsmitgliedern und Fußballfans spezialisiert. Man hat große Erfahrung, auf welche Weise sich ein Verein in die Bestattungsfeierlichkeiten für ein verstorbene Mitglied integrieren kann. Dort gibt es sogar eine schwarz-gelbe Urne.

Eine besondere Seite im Internet-Auftritt der Firma Radermacher wird mancher Nicht-Aachener allerdings nicht so einfach lesen können: „Für spreche ouch Platt“. Als echtes altes Aachener Unternehmen kann man bei Radermacher auch noch Öcher-Platt sprechen.

Bei Auto Teile Mainz erhalten Sie selbstverständlich nur Original-Ersatzteile, ob Fensterheber oder Fahrwerksteile deutscher Hersteller! Wenn Sie diese dann auch noch einbauen lassen würden, können Sie einfach im Nachbarhaus nach einem Termin fragen, doch meistens klappt der Einbau auch direkt.

### Der Autotipp von KFZ Peltzer:

Wussten Sie, dass man die Klimaanlage im Auto auch im Winter nutzen sollte?

Der Sommer ist vorbei, doch die Klimaanlage kann auch nach dem Sommerurlaub noch wertvolle Dienste leisten. Man kann mit der Klimaanlage wunderbar das Auto entfeuchten. Das tut der Anlage gut. Durch gelegentlichen Einsatz haben Sie eine wunderbar freie Sicht, denn die Scheiben beschlagen dann nicht mehr: Freie Sicht in der nassen Saison dank Klimaanlage.

Lassen Sie die Funktion Ihrer Klimaanlage vorher testen. Dies können Sie z.B. bei KFZ-Peltzer am Grünen Weg erledigen. Der Winter- und Lichttest ist hier kostenfrei. Den Räderwechsel gibt es ab sofort für 15 Euro. Neue Maschinen und Personal bei KFZ Peltzer: „Wir investieren weiter! Wir haben neue Geräte zur Klima-Wartung und Rädermontage angeschafft sowie einen weiteren Mitarbeiter eingestellt. Nun geht unser Service noch flotter!“, so Wolfgang Peltzer.



## ERÖFFNUNG DES NEUEN SERVICE-BÜROS „AACHEN NORD“

Am 18.08.2010 eröffnete die gewoge AG ihr neues Servicebüro auf der Jülicher Straße 162. Die gewoge AG setzt damit ein erstes Zeichen zur Weiterentwicklung des Wohnquartiers zwischen Wurm und Jülicher Straße im künftigen Fördergebiet Soziale Stadt Aachen Nord. Vorstand Bernd Botzenhardt: „Die gewoge AG geht mit der Eröffnung ihres dritten Servicebüros ganz bewusst den Weg zum Kunden, hinein in den Stadtteil und das Wohngebiet.“

Während anonyme Immobilieninvestoren ihre Präsenz vor Ort vorzugsweise abziehen, die Zielsetzung auf kurzfristige Renditen richten, um danach höchstbietend weiter zu veräußern, orientiert sich die gewoge AG als Wohnungsunternehmen mit nahezu 120jähriger Firmengeschichte in Aachen an langfristigen Zielen und Werten. „Wohnquartiere sind Lebensräume, die nicht nur aus Infrastruktur, Gebäuden und Parkräumen bestehen. Sie bestehen in erster Linie aus ihren Bewohnern und – bezogen auf das Gebiet Aachen Nord – aus rund 1.500 Kunden in 940 von uns bewirtschafteten Wohnungen. Wenn wir Lebensräume nachhaltig gestalten möchten, dann steht der Mieter im Fokus unserer Überlegungen und unseres Handelns.“

Persönliche Präsenz bedeutet natürlich auch, für Ordnung und Sauberkeit im Wohngebiet ein Augenmerk und für Probleme oder Streitigkeiten ein offenes Ohr zu haben. Herr Dirk Koch wird damit als neuer Hausmeister im Servicebüro und Leiter des Regiebetriebes nicht nur technischer Mitarbeiter, sondern als zentrale Schlüsselfigur das Gesicht der gewoge AG vor Ort sein. An seinem Geburtstag übergab ihm Bernd Botzenhardt deshalb zur Einweihung nicht nur das neue Servicebüro, sondern auch den Wunsch als gute Seele des gesamten Wohngebietes eine positive Ausstrahlungswirkung für alle noch vorgesehenen Aktivitäten im Stadtteil Aachen Nord zu erzeugen!

## GESTATTEN „GEISTIG BEHINDERT“

**Die Bewohner in der Burggrafenstraße 61** Erwachsene mit geistiger Behinderung brauchen – wie alle Erwachsenen – ein eigenes Zuhause, in einem sozialen Umfeld, wo sie nicht nur gepflegt und versorgt werden, sondern wo sie Geborgenheit und Eigenständigkeit, Privatheit und Gemeinschaft erfahren und leben können.



Um die möglichst selbstbestimmte Teilhabe der Menschen mit diesem Handicap am allgemeinen Leben in unserer Gesellschaft zu unterstützen, unterhält die Lebenshilfe Aachen e.V. zahlreiche Dienste und Einrichtungen.

Eine davon ist die vor 6 Jahren in der Burggrafenstraße 61 erbaute Wohnstätte „Haus Wiesental“. Seit November 2004 leben hier 24 Männer und Frauen mit unterschiedlich ausgeprägten geistigen, psychischen und körperlichen Behinderungen im Alter von zur Zeit 22 – 59 Jahren. Tagsüber arbeiten die Bewohner in der „Werkstätten & Service GmbH“ der Lebenshilfe an zwei verschiedenen Standorten in Aachen. Vom Verpa-

ckungsservice für die Aachener Süßwarenindustrie über die Metallbearbeitung für Automobilzulieferer bis zur Garten- und Landschaftspflege für Gewerbebetriebe erledigen die Bewohner mit anderen insgesamt 700 Kollegen mit Behinderung vielfältige Aufträge für Industrie, Handel und Handwerk.

Gemäß dem Motto des Vereins der Lebenshilfe „Es ist normal verschieden zu sein“ wünschen sich die Bewohner im Viertel Nord dazuzugehören und nicht wegen ihres manchmal ungewöhnlichen Verhaltens ausgegrenzt oder abgelehnt zu werden. Alle Menschen, die hier

wohnen sollen, respektvoll miteinander umgehen. Sie sind gespannt, wie sich mit den Mitteln der Städtebauförderung das Viertel positiv entwickeln wird.

Kontakt: Christa Pitz-Döhler, Hausleiterin, Telefon 0241/413887-0  
c.pitz-doebler@lebenshilfe-aachen.de  
Die Lebenshilfe Aachen ist ein gemeinnütziger Verein, der 1962 von Eltern und Angehörigen von Menschen mit geistiger Behinderung gegründet wurde. Heute zählen 700 Eltern, Angehörige, Freunde und Förderer zu ihren Mitgliedern.

LASSEN SIE DIE SONNE FÜR SICH ARBEITEN!

# 9. AACHENER SOLARTAGE

**11. und 12. September 2010**  
jeweils von 10 Uhr bis 18 Uhr

**Gelände der STAWAG in der Lombardenstraße**  
Der Eintritt ist kostenlos.

Mit Aachener Solarfirmen und beratenden Einrichtungen.

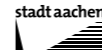
Infos und Vorträge zu Solarthermie, Photovoltaik und

Fördermöglichkeiten. Vortragsprogramm und weitere

Infos unter [www.stawag.de](http://www.stawag.de)



WINCOMMUNICATION



## \* NORDLICHTER

**Dein Name?**

Bernd

**Wie alt bist Du?**

42 Jahre

**Dein Beruf?**

Geograph

**Seit wann lebst Du in Aachen Nord?**

Seit 1994

**In welcher Straße wohnst Du?**

In der Thomashofstraße am Ungarnplatz.

**Was ist hier schön?**

Das nachbarschaftliche Miteinander.

**Was gefällt Dir hier nicht?**

Die Entfernung zu Köln und Hamburg – aber das hat ja mit dem Viertel nichts zu tun...

**Verbesserungsvorschläge?**

Ich wünsche mir, dass eine Aussenstelle der MU 'FAB in die stillgelegte Kita in der unteren Ungarnstraße zieht

**Wenn Du Freunden Dein Viertel zeigst - wo gehst Du mit Ihnen hin?**

In den Stadtpark: Zur königlichen Treppe hinter der Musikmuschel und zur Wetterstation des Deutschen Wetterdienstes Aachen.

**Welchen Ort im Viertel magst Du besonders gerne?**

Den Ungarnplatz – besonders seitdem ich dort fast die vollständige WM 2010 erleben durfte.

**Dein Lieblingsladen um die Ecke?**

Die Drouven-Bäckerei in der Passstraße. Bei der Wohnungssuche 2008 mit meiner Frau waren die freundlichen Menschen dort sehr hilfsbereit.

**Abends schnell ein Bierchen um die Ecke trinken - wo gehst Du hin?**

Bei gutem Wetter immer in die Cabane, bei schlechtem Wetter spät am Abend ins Hauptquartier.

**Was muss man unbedingt beherrschen, wenn man hier wohnt?**

Harndrangunterdrückung während der Parkplatzsuche.

\*nordlichter ist die neue rubrik im aachener portal viertelmagazin aachen nord. idee, fotografie und interview: esther tulodetzki, [www.esthertulodetzki.de](http://www.esthertulodetzki.de)



Die einzig Wahre!

SO FRUCHTIG SCHMECKT NUR BELFRUTTA AUSLESE

Probieren Sie diesen einzigartigen Genuss. In 11 verlockend fruchtigen Sorten mit vielen köstlichen Fruchtstücken schmecken Sie das volle Aroma sonnengereifter Früchte. Jetzt überall im Handel.



# aachen nord

## DAS NORDPOSTER



- 13 **WJ KOOLEN**  
Bedachungen GmbH  
Prager Ring 18 - 22  
Telefon 0241. 16 17 27  
www.koolen.de
- 14 **GA**  
Ihr Partner in Entsorgungsfragen  
Gemeinnützige Dienstleistungs- und  
Abfallverwertungsgesellschaft mbH  
Liebigstr. 50 - 52070 Aachen  
Info@gda-aachen.de - www.gda-aachen.de  
Telefon 0241/96965-0 - Fax 0241/96966-0
- 15 **klaus bömeke**  
garten- und landschaftsbau  
boemeke-galabau.de  
info@boemeke-galabau.de
- 16 **vineyardaachen**  
Groß-Begegnen-Leben heute  
Herzlich Willkommen zu unseren  
Glockenbräu in der Liebigstr. 10  
So. 10.30 (1.50 im Monat 16.30)  
www.vineyard-aachen.de
- 17 **VOSSBÜRO**  
**Technik GmbH**  
Jülicher Strasse 334  
52070 Aachen  
Telefon: 0241 - 94.96.70  
www.voss-bueroelektronik.de
- 18 **HASSLER**  
SAMITAR - HEIZ-  
UNTECHNIK  
Grüner Weg 46 Telefon 15 50 15  
hassler-aachen.de
- 19 **KRANTZ CENTER**  
für Industrie und Service  
Krantzstraße 7 Tel. 0241 - 96 20 00  
52070 Aachen www.krantz-center.de
- 20 **Dipl.-Ing. Mariela Volkmer**  
- Steuerberatung  
- Buchhaltung  
- Lohnsteuer  
Info@steuerberatung-volkmer.de  
Telefon: 0241/91082-10  
www.stb-volkmer.de
- 21 **DIGITALDRUCK**  
**wahlen digital**  
Jülicher Str. 114  
Tel. 0241/910 82 82  
www.f.wahlen.de
- 22 **HAUSSERVICE**  
**WOLFGANG MAINZER**  
Thomashofstraße 5  
T&Fax 0241 920 49 61  
Mobil 01 57 762 133 29  
Mail w.mainzer@t-online.de
- 23 **City Pub**  
GUINNESS  
citypub-aachen.de
- 24 **Fotokiste**  
www.fotokiste.de  
online print service  
Jülicher Str. 44



- 01 **SCHAINS**  
Grüner Weg 105 Tel. 0241/182090 www.schains.de  
Eisenwaren, Beschläge, Hängematten  
Werkzeuge, Brechkästen, Schraubfen  
seit 1870 beim Scheins
- 02 **KFZ-PELTZER**  
TUV & Abgasuntersuchung  
Reparatur  
Klimaanlage  
Reparatur aller Fahrzeug  
KFZ-Technik  
Grüner Weg 94 - 52070 Aachen - Tel. Fax 0241/51 82 039  
www.kfzpelz.de
- 03 **MAINZ** **AUTO-TEILE**  
Auto Teile  
**Groß- und Einzelhandel**  
Grüner Weg 92 - 52070 Aachen  
Tel. (0241) 15 80 88 69 - Fax (0241) 15 16 10  
www.autoteile-mainz.de - info@autoteile-mainz.de
- 04 **Adler**  
made mit happy end.  
Adler Modemarkt Aachen  
Krefelder Str. gegenüber Tivoli  
Tel. (0241) 16 98 70
- 05 **porta!**  
möbel & mehr
- 06 **HESSE**  
ROLLADEN-HESSE.DE  
Grüner Weg 13a · Tel. 15 40 58
- 07 **BAUER WAGNER**  
**PRIESMEYER**  
PATENT- & RECHTSANWÄLTE  
Grüner Weg 1  
52070 Aachen  
Patentanwältin:  
0241 - 51 000 200  
Rechtsanwältin:  
0241 - 51 000 222  
www.PAeAe.de
- 08 **DIPL. BETRIEBSWIRT**  
**LUTZ WIESENMÜLLER**  
**LUTZ WIESENMÜLLER**  
Grüner Weg 11 52070 Aachen  
Tel.: 02 41/ 900 301 - 21  
steuerbuero-wiesenmueller.de  
EUTITEL Mitglied
- 09 **STAWAG**  
STAWAG. Gut für Sie. Gut für Aachen
- 10 **Beerdigungsinstitut**  
**Hadermacher**  
Ungarnstraße 3 Telefon 15 37 69  
Qualifizierter Bestatter, empfohlen  
von der Verbraucherinitiative  
www.bestattungen-radermacher.de
- 11 **CAROLUS THERMEN**  
BAD AACHEN
- 12 **Senioren-Park**  
**carpe diem**  
...mehr als nur Pflege!  
Ribenstraße 19-21 • 52070 Aachen (am Stadtpark)  
Tel. 0241/ 51541-450 • Fax 0 241/51541-450  
www.senioren-park.de  
aachen@senioren-park.de

**Ein starkes Team für den Aachener Norden!**

**SPD**  
spd-aachen.de

**Michael Servos**  
Aachener Nord  
52072 Aachen  
Tel.: 0241/5136 15  
Mobil: 0177-21 70 139

**Jürgen Schmitz**  
3  
52070 Aachen  
Tel.: 0241/5136 15

**ZWISCHEN TIVOLI UND EUROPAPLATZ, ZWISCHEN GASBALLONS UND STADTPARK  
WIR SIND DER AACHENER NORDEN - DAS AACHENER PORTAL.  
AACHENER-PORTAL.DE**

## RECHT EINFACH

### Ein kleiner Ausflug ins Bürgerliche Gesetzbuch

Der beliebteste Satz von Juristen lautet "Es kommt darauf an". Und bei aller scheinbaren Banalität stimmt dies auch. Andererseits, und das ist der zweitbeliebteste Satz von Juristen, bildet ein Blick ins Gesetz ungemein. Es ist wirklich kaum zu fassen, was und in welcher Klarheit alles gesetzlich geregelt ist. Vielleicht können die nachfolgenden Beispiele den ein oder anderen Leser motivieren, einmal selber einen Blick ins Gesetz zu werfen. So trocken und lebensfremd sind die Regelungen wahrlich nicht. Es muss ja nicht gleich die Durchführungsverordnung zum Protokoll zum Madrider Abkommen über die internationale Registrierung von Marken (PMMA) sein. Fangen Sie doch mal mit dem Bürgerlichen Gesetzbuch BGB an.

Die wirklich wichtigen Dinge sind knapp geregelt: § 1 Die Rechtsfähigkeit des Menschen beginnt mit der Vollendung der Geburt. Oder: § 105 (2) Nichtig ist auch eine Willenserklärung, die im Zustand der Bewusstlosigkeit oder vorübergehenden Störung der Geistestätigkeit abgegeben wird. Und: § 118 Eine nicht ernstlich gemeinte Willenserklärung, die in der Erwartung abgegeben wird, der Mangel der Ernstlichkeit werde nicht erkannt werden, ist nichtig.

Da weiß jeder sofort, wo er dran ist.

Geht es ums Eigentum, hört der Spaß natürlich auf, und etwas detaillierte Regelungen greifen Platz: § 94 (1) Zu den wesentlichen Bestandteilen eines Grundstücks gehören die mit dem Grund und Boden fest verbundenen Sachen, insbesondere Gebäude, sowie die Erzeugnisse des Grundstücks, solange sie mit dem Boden zusammenhängen. Samen wird mit dem Aussäen, eine Pflanze wird mit dem Einpflanzen wesentlicher Bestandteil des Grundstücks.

Alles klar? Da sich im Rechtsverkehr mancher dumm stellt, müssen auch scheinbar klare Dinge geregelt werden: § 189 (1) Unter einem halben Jahr wird eine Frist von sechs Monaten, unter einem Vierteljahr eine Frist von drei Monaten, unter einem halben Monat eine Frist von 15 Tagen verstanden. Oder: § 604 (1) Der Entleiher ist verpflichtet, die geliehene Sache nach dem Ablauf der für die Leihe bestimmten Zeit zurückzugeben.

Und auch der folgende Paragraph ist der Schlitzohrigkeit mancher Zeitgenossen geschuldet: § 226 Schikaneverbot: Die Ausübung eines Rechts ist unzulässig, wenn sie nur den Zweck haben kann, einem anderen Schaden zuzufügen.

Aber nicht nur Menschen, sondern auch Tiere haben so ihren eigenen Kopf: § 960 (3) Ein gezähmtes Tier wird herrenlos, wenn es die Gewohnheit ablegt, an den ihm bestimmten Ort zurückzukehren. Oder: § 963 Vereinen sich ausgezogene Bienenschwärme mehrerer Eigentümer, so werden die Eigentümer, welche ihre Schwärme verfolgt haben, Miteigentümer des eingefangenen Gesamtschwarms; die Anteile bestimmen sich nach der Zahl der verfolgten Schwärme.

Lust zum Schmöckern im BGB bekommen? In diesem Sinne: Alles Recht einfach!



Mario Wagner  
BAUER  
WAGNER  
PRIESMEYER  
PATENT- & RECHTSANWÄLTE

## NEUES PFLEGEBERATUNGSBÜRO DES SENIEN-PARKS CARPE DIEM ERÖFFNET

Der Senioren-Park carpe diem an der Robensstrasse geht neue Wege: am 9. Juli wurde das neue Pflegeberatungsbüro im Herzen Aachens am Theaterplatz eröffnet. Carpe diem möchte mit diesem

Senioren-Parks wird". Wülferath lud alle interessierten Institutionen ein, das Angebot ebenfalls zu nutzen.

Die zentrale Lage des Büros wird dazu führen, dass



viele Menschen das Beratungsangebot wahrnehmen werden, davon ist auch der Geschäftsführer der carpe diem GBSmbH mit Sitz in Wermelskirchen, Jan Christian Schreiter, überzeugt.

Die neuen Räumlichkeiten werden zukünftig auch vom Ambulanten Pflege-

Büro älteren Menschen aus Aachen eine Beratung rund um das Thema Pflege bieten. Nicht nur zu den zahlreichen Angeboten, die der Senioren-Park carpe diem in der Robensstrasse vorhält – Betreutes Wohnen, stationäre Pflege, Kurzzeitpflege, Am-

gedienst des Senioren-Parks carpe diem genutzt. Der Umzug von der Robensstrasse an den Theaterplatz wurde aufgrund der wachsenden Nachfrage für diese Dienstleistungen notwendig.

Der Senioren-Park carpe diem führt alle Dienstleistungen mit eigenem Personal durch. Alles aus einer Hand, um eine höchstmögliche Qualität auf kurzem Wege sicherzustellen. Dies ist eines der



wesentlichen Arbeitsprinzipien, die mit über 130 Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern realisiert wird. Seniorenbeirat der Städteregion bietet Sprechstunde am Theaterplatz

Die Vertreterin des Seniorenbeirates der Städteregion Aachen wird ab September einmal monatlich eine Sprechstunde in den Räumen der Pflegeberatung carpe diem anbieten. Erster Termin wird Mittwoch, der 1. September 2010. Dann wird Frau Bechhold in der Zeit von 15.00 bis 17.00 für die Sorgen und Nöte der älteren Menschen in Aachen zur Verfügung stehen. Frau Bechhold ist Mitglied im Seniorenbeirat und hier zuständig für den Bereich Aachen Mitte.

## 1. SOLAR CUP AM 11. SEPTEMBER

Bobycars, die nur mit Sonnenenergie fahren – das wird ein so-pannednes Rennen am Sonntag, wenn die Kids aus dem Aachener Osten zum Rennen auf dem Gelände des Sponsors STAWAG geht. Im Mai haben haben 6 Teams der Schulen im Aachener Osten Bausätze vom OB Marcel Phillip erhalten, um diese in Renn-Bobbys zu verwandeln. Unterstützung erhielten die Schulen von ansässigen



Firmen, die beim Bau mit Rat und Tat zur Seite standen.

Anfang September ist es so weit, die Bobby Cars können ihre Einsatzfähigkeit im Rennen beweisen!

Die IG Aachener Portal lädt ein zum Infoabend am 16.11.2010:

## DAS ABC DER BÜRGERBETEILIGUNG.

Bürger- und Bürgerinnenbeteiligung – ein Schlüssel zum Gelingen der Sozialen Stadt!

Für das nachhaltige Gelingen sozialer Stadtentwicklung ist die Beteiligung der Menschen im Viertel eine entscheidende Grundlage. Aachen-Nord zeichnet sich durch ein großes Spektrum an Vereinen aus, in denen Bürger und Bürgerinnen engagiert sind. Die Bedeutung der Bürgerbeteiligung wird auch im Integrierten Handlungskonzept für die Soziale Stadt Aachen Nord ausdrücklich betont:

„Ein wesentlicher Aspekt von integrierten Stadterneuerungsprozessen ist es, die Bewohner der betreffenden Stadtteile aktiv an der Planung und Umsetzung der unterschiedlichen Projekte und Maßnahmen zu beteiligen“ (IHK, S.99).

Die Stadt Aachen als Projektträger möchte in den nächsten 10 Jahren mit den Bewohnern des Stadtviertels zusammenarbeiten. Dabei geht es nicht nur um Zustimmung, sondern um aktive Beteiligung aller Bewohner. Was bedeutet jedoch „aktive Beteiligung“ im Rahmen des Programms „Soziale Stadt“? Wie können Privatleute und Akteure ihre Wünsche, Interessen und Erfahrungen einbringen?

Wir meinen, alle Bewohner und Bewohnerin, Unternehmer, Senioren und Jugendliche, Schulen und Vereinigungen sollten die Chancen der Beteiligung nutzen. Dies ist ein Thema, das alle angeht und es gehört jetzt schon auf die Tagesordnung! Es gibt nicht den Königsweg der Beteiligung, sondern eine Vielzahl an Möglichkeiten – je nach Sachverhalt und Betroffenheit. Zunächst mal heißt das, sich über Formen einer Bürgerbeteiligung in kommunalen Planungsprozessen zu informieren und Perspektiven für Aachen-Nord zu diskutieren. Wir möchten diese Fragen frühzeitig aufgreifen und laden herzlich zu einem Informationsabend ein. Als Einführung wird eine allgemeine Übersicht über Formen der Bürgerbeteiligung vermittelt. Referent an diesem Abend ist Dr. Rita Darboven, Ge-

schäftsführerin der Bildungsagentur KreaScientia und Expertin für Beteiligungsprozesse bei der Stadtteilentwicklung. In 2009 hat sie sich mit 50 Schulkindern der Grundschule Passstraße auf den Weg gemacht, Aachens Norden aus Kindersicht zu bewerten (näheres dazu auf: [www.kreascentia.de](http://www.kreascentia.de) oder [www.kgs-passstra.de](http://www.kgs-passstra.de)).

Zum Infoabend „Das ABC der Bürger- und Bürgerinnenbeteiligung“ mit Rita Darboven laden wir ein am 16. November 2010, um 19.30 Uhr. Den Ort wird über die Tagespresse bekannt gegeben und auf der Website der IG.



## DAS AACHEN NORD QUIZ GEWINNEN SIE 2 KARTEN FÜR DEN SOMMERNACHTSTRAUM IM THEATER K

Welches Fest der IG Aachener Portal übertraf alle Erwartungen?

In welcher Einheit wird Schafe gemessen?

Ein ausgezeichnete Bestatter:

Welches typische Sommergerät im Auto, sollte man auch im Winter nutzen?

Im Oktober kann man eine lange Nacht verbringen, aber wo?

Wer erhält den Hasendecker Preis?

Die Die Rot-umrandeten Kästchen ergeben ein Lösungswort. Senden Sie das Lösungswort an [nonplusultra@ig-aachener-portal.de](mailto:nonplusultra@ig-aachener-portal.de) | Jülicher Str. 114, 52070 Aachen oder per Mail [aninfo@aachener-portal.de](mailto:aninfo@aachener-portal.de) | Einsendeschluss: 30.09.2010 | Der Rechtsweg ist ausgeschlossen!

## HERBSTLICHE AUFNAHMEN

Es ist wieder so weit - Die Farben des Herbsts kommen und damit nicht nur das bunte Laub an den Bäumen, sondern auch das spezielle Licht der Sonne, die jetzt besonders tief steht. Besonders am Morgen und am Abend wirft die Sonne nun ein ganz besonderes Licht in die Landschaft und auf ihre Lieben!

Gehen Sie nach draußen und genießen Sie die Zeit und machen Sie unvergessliche Aufnahmen. Natürlich können Sie auch das neue Studio der Fotokiste an der Jülicher Straße aufsuchen, um professionelle Aufnahmen von Ihrer Liebsten oder Ihrem Liebsten machen zu lassen - lassen Sie sich von Herrn Manka und seinem Team beraten. Ein gutes Bild benötigt auch gute Vorbereitung und genügend Zeit.

www. Fotokiste .de

Digitale und analoge Entwicklung  
FOTO-SCHNELL-SERVICE BIS 60x90 CM.  
PASSFOTOS & BEWERBUNGSFOTOS  
STUDIO & INDUSTRIEAUFNAHMEN  
SCANNERSERVICE - FOTOKALENDER  
VIDEO und SUPER 8 auf DVD

52070 AACHEN, Jülicher Str.44, Tel.: 0241-508158

# DIE TERMINE IM AACHENER NORDEN: SEPTEMBER – NOVEMBER 2010



## FEIERN IM PUB

Im September findet das Haus-Dart-Turnier statt - den genauen Termin bitte der Website entnehmen! Am 20. Oktober findet das traditionelle City-Pub-Oktoberfest statt. Am 30. Oktober das nächste Highlight: Halloween im Citypub diesesmal am Samstag, einen Tag vor dem offiziellen Termin! Website citypub-aachen.de

**Alles aus einer Hand**

- Rolladen
- Elektroantriebe
- Markisen
- Tore
- Garagentore
- Fenster
- Vordächer
- Haustüren
- Reparaturservice
- Sicherheitstechnik

**HESSE**

Grüner Weg 13a  
52070 Aachen  
Tel. 02 41/15 60 58  
Fax 02 41 15 88 82  
E-mail: service@aachen-hesse.de  
www.rolladen-hesse.de

**Zahntechnik Jutta Lehnen** ... einfach schöne Zähne

Meinlabor für Zahnästhetik

Jutta Lehnen  
Linacher Straße 90  
52077 Aachen

Telefon: +49 241 671234  
Fax: +49 241 63676  
E-Mail: j.lehnen@zahntechnik-lehnen.de  
www.zahntechnik-lehnen.de

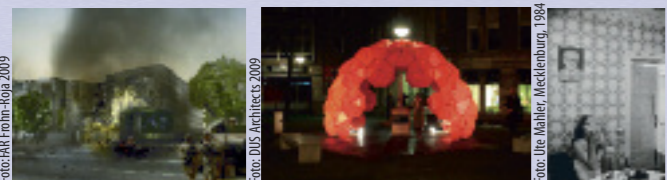
Dipl.-Kff. **Monika Volkmer**

Steuerberaterin

- Existenzgründer
- Vereine
- Fördermittelberatung
- Unternehmen
- Privatpersonen

Karlsburgweg 15  
D-52070 Aachen  
Telefon: 02 41-9 51 91 00  
Telefax: 02 41-9 51 91 01  
Mobil: 01 72-2 44 83 50

info@steuerbuero-volkmer.de



**„West Arch“ zeigt die Architektur einer neuen Generation**

Im Ludwig Forum für Internationale Kunst stellen 25 Architekturbüros aus Belgien, Deutschland und den Niederlanden ihre Ideen und Projekte unter dem Titel „West Arch - A new generation in architecture“ vor. „Wir wollen zeigen, dass Architektur und zeitgenössische Kunst große gemeinsame Schnittmengen haben“, sagt Dr. Brigitte Franzen, die Direktorin des Ludwig Forum. Diese neue Generation von Architekten zeichne ein sehr pragmatischer Umgang mit den realen Möglichkeiten aus, ohne auf innovative Ideen und Visionen zu verzichten. Junge Architekten bringen neue Ideen in die Welt der Architektur. Sie stehen am Beginn ihrer Karriere, sind auf der Suche nach einem eigenständigen Weg. Sie haben eine internationale Ausbildung, arbeiten über die engen Fachgrenzen hinaus, sammeln Berufserfahrungen im Ausland und schließen sich - häufig über Ländergrenzen hinweg - in Initiativen und Büros zusammen. Sie planen Eigenheime ebenso wie Selbstbauprojekte und Gebäude aus wiederverwerteten Materialien.

Das Ludwig Forum zeigt unter dem Titel **„Eros und Stasi“** zeigt ostdeutsche Fotografie der Aachener Sammlung Gabriele Koenig. Die rund 100 Werke stammen von bedeutenden Fotografen wie Sibylle Bergemann, Evelyn Richter, Ulrich Wüst, Ute Mahler, Will McBride, Helga Paris und Roger Melis. Schwarz auf Weiß haben sie alltägliche Situationen festgehalten, die die jüngere Zeitgeschichte des deutschen Ostens abseits der großen Politik spiegeln. In Momentaufnahmen werden beruflicher und privater Alltag, politische Aktivitäten, Stadtlandschaften, Interieurs und einfühlsame Aktfotografie präsentiert. Die „Streetfotografie“ der 1970er und 80er Jahre, die das Leben in der DDR authentisch und ungestellt wiedergibt, steht im Mittelpunkt. Stadtansichten von Ursula Arnold und Arno Fischer zeigen die Situation der 1950er Jahre. Zehn großformatige, farbige Arbeiten der Serie „STASI - Secret Rooms“ von Daniel und Geo Fuchs bilden die Nachlese. 15 Jahre nach dem Fall der Mauer dokumentieren sie die verlassenen Stätten des Staatssicherheitsdienstes und listen die hinterlassenen Zeugnisse eines Überwachungsstaates und seiner perfiden Maschinerie auf.

Der in Berlin lebende Schriftsteller **Ralf Rothmann** erhält in diesem Jahr den **Walter-Hasenclever-Literaturpreis** der Stadt Aachen. Der Preis wird am **31. Oktober** im **Ludwig-Forum** für Internationale Kunst verliehen. Rothmann zählt zu den renommiertesten deutschsprachigen Autoren der Gegenwart und ist vor allem als Erzähler hervorgetreten. Sein Werk umfasst daneben auch Lyrik und Texte fürs Theater. Rothmann wurde 1953 in Schleswig geboren und wuchs im Ruhrgebiet in der Nähe von Oberhausen auf. Nach der Volksschule und einem kurzen Besuch der Handelsschule machte er zunächst eine Lehre als Maurer. Anschließend übte er diverse Gelegenheitsjobs aus und arbeitete als Krankenpfleger, Koch, Drucker und Fahrer. Seit 1976 lebt er in Berlin, wo 1984 sein literarisches Debüt, der Gedichtband *Kratzer*, erschien. Mit der 1986 erschienenen Erzählung *Auf Messers Schneide* verschob sich der Schwerpunkt seines Schreibens auf die Prosa. 1991 erreichte er mit seinem ersten Ruhrpott-Roman *Stier* große Aufmerksamkeit. Seither hat Rothmann ein halbes Dutzend Romane und zwei weitere Bände mit Erzählungen veröffentlicht.

**DAS DA THEATER** zeigt Bühnenstück zum Thema **Casting-Shows**

Ein Musiksender hat ein Casting für einen Moderatoren-Job in der Sendung „Creeps“ ausgeschrieben. Diese soll, wie könnte es anders sein, das neue Lifestylemagazin für junge, hippe Menschen werden, was die Aussicht, dort vielleicht moderieren zu dürfen, umso attraktiver macht. Die Schülerinnen Lilly, Maren und Petra sind bis in die Endrunde gekommen und müssen nun vor der Kamera ihr Können in den verschiedenen „Disziplinen“ unter Beweis stellen. Die Konkurrenzsituation zehrt an ihren Nerven, denn alle drei haben ihr kleines Geheimnis; ein möglicher Misserfolg bei diesem Casting wird zur Horrorvision. Während sie versuchen, sich gegenseitig zu übertrumpfen, auszutricksen und manchmal richtig fertigzumachen, merken sie nicht, dass sich hinter den Kulissen etwas zusammenbraut, das sie nur gemeinsam bewältigen können. Junge Menschen mit ihren Sehnsüchten werden für ein böses Spiel missbraucht, für Unterhaltung auf Kosten anderer. „Creeps“ ist ein Stück über das Scheitern von Hoffnungen und die Härten der Medienwelt, eine Satire auf unsere sehr real-brutale Medienwelt, eingerahmt von „Big Brother“ und „Deutschland sucht den Superstar“.

Das neue Kinderstück des **DAS DA THEATERS** **„Lotta zieht um“** von Astrid Lindgren feiert am 11. September um 15 Uhr Premiere in der Kita Talbotstraße.

Die Geschichten der kleinen Lotta, die mit ihren Eltern und ihren älteren Geschwistern Mia-Maria und Jonas in einem kleinen gelben Haus in der Krachmacherstraße wohnt, kennen wohl fast alle Kinder. Dabei hat Lotta mit ihren Geschwistern Mia-Maria und Jonas meist viel Spaß, auch wenn Papa oft meint, dass sie „eigensinnig wie eine alte Ziege“ ist. Dabei will sie sogar manchmal artig sein. Aber eines Morgens möchte Mama, dass Lotta diesen grässlichen Pullover anzieht, der so kratzt und piekt. Und das, wo sie doch ganz übel geträumt hatte. In dem Traum hatten nämlich ihre beiden Geschwister Lottas «Schweinsbär» verprügelt. Und weil Lotta noch nicht zwischen Traum und Wirklichkeit unterscheiden kann, ist sie darüber natürlich ziemlich sauer.

**Kassandra im Theater K**

Kassandra, die Tochter des Priamos, König von Sparta, und seiner Frau Hekabe, wird von Apollo umworben und mit der Sehrgabe beschenkt. Nicht ohne die Bedingung, sich ihm hinzugeben. Kassandra nimmt die Sehrgabe an, verweigert sich aber standhaft den Nachstellungen des Gottes. „Du sprichst die Wahrheit, aber niemand wird Dir glauben!“, ist der Fluch, den er ihr auferlegt. Kassandra sieht hell und alle meinen, sie sähe schwarz. Ein einsam machender Fluch.

**Liebe: Making of praktisch fast alles!** - Das Double Feature! - Mit Christian Cadenbach und Stephan Wurfbaum im Theater K

Amors Reich ist groß: Cadenbach und Wurfbaum sind meilenweit gegangen, sind in die Tiefe getaucht und in die Höhe gestiegen. Auf Ihren gefährlichen Abenteuerfahrten haben sie unglaubliche Schätze geborgen: Liebesperlen, Liebesbriefe, Liebesbekenntnisse, Liebeschwüre, Liebesstellungen, Liebesgrüße, Liebeserklärungen ... Ja, Liebe plus Liebe gibt Liebe! Das Doppelprogramm – eine liebevolle Fusion aus „Liebe: Praktisch geht fast alles“ und „Making of Liebe“. Dazu werden in der Pause kleine aphrodisische Köstlichkeiten gereicht!

<b>KUNST:</b> <b>12. September bis 14. November</b> <b>West Arch</b> Ludwig Forum Die Ausstellung "West Arch" zeigt Arbeiten junger Architekturbüros in Deutschland, Belgien und den Niederlanden. <b>26. September bis 21. November</b> <b>Eros und Stasi</b> Ludwig Forum Die Ausstellung "Eros und Stasi" zeigt ostdeutsche Fotografie aus der Sammlung von Gabriele Koenig. <b>26. September - 14. November</b> <b>MATIAS FALDBAKKEN</b> NAK Ausstellung	<b>08. September   Mittwoch</b> <b>Kassandra</b> 20.00 Uhr Theater K <b>10. September   Freitag</b> <b>Kassandra</b> 20.00 Uhr Theater K <b>11. September   Samstag</b> <b>Kindersachen-Flohmarkt</b> Kita St. Elisabeth <b>Kassandra</b> 20.00 Uhr Theater K <b>Lotta zieht um</b> 15.00 Uhr Kita Talbotstraße <b>12. September   Sonntag</b> <b>Früh-Stücke</b> 11.00 Uhr Theater K	<b>Kassandra</b> 20.00 Uhr Theater K <b>15. September   Mittwoch</b> <b>Kassandra</b> 20.00 Uhr Theater K <b>16. September   Donnerstag</b> <b>Sense of Architecture</b> 20.00 Uhr Der Film zeigt zweiundvierzig zeitgenössische architektonische Projekte österreichischen Ursprungs. Space im Ludwig Forum <b>17. September   Freitag</b> <b>Kassandra</b> 20.00 Uhr Theater K <b>18. September   Samstag</b> <b>Kassandra</b> 20.00 Uhr Theater K <b>19. September   Sonntag</b> <b>Kassandra</b> 20.00 Uhr Theater K
--	--	---

<b>22. September   Mittwoch</b> <b>Jasstango</b> 20.00 Uhr Theater K <b>23. September   Donnerstag</b> <b>Podiumsdiskussion</b> 20:00 Uhr Fallstudie: Rekonstruktion und Dekonstruktion in Aachen <b>Ludwig Forum Aachen</b> <b>25./26. September</b> <b>Kunstroute Aachen</b> Ludwig Forum Aachen <b>26. September   Sonntag</b> <b>Gemeindefest St. Elisabeth</b> Eröffnet wird das Fest mit der Sonntagsmesse um 11.15 Uhr. Anschließend findet auf den Pfarr- und Kindertengelände ein Ritterfest statt.	<b>immer donnerstags bis sonntags statt.</b> <b>30. September   Donnerstag</b> <b>Podiumsdiskussion</b> 20:00 Uhr Contexts and Borders Ludwig Forum <b>Margaux und die BANDieten</b> 19:30 Uhr Theater K <b>1. Oktober   Freitag</b> <b>NACHT DER OFFENEN KIRCHEN St. Elisabeth:</b> 15.00-17.00 Uhr Tanz der Schöpfung Gestaltet von der Kita St. Elisabeth, Kiga St. Martin und Kiga St. Germanus unterstützt durch die Gemeindeferentinnen 16.00-18.00 Uhr Offener Treff der KOT <b>Friedenskirche</b> 20.00-24.00 Uhr "Rock and Roots" Live-Musik in der Friedenskirche mit	den Bands: Basement collective, Fizzy Lemonade, Frica Roots, Mini-rock-Band und MU-Fab <b>St. Martin:</b> 20.00 Uhr Tanz und Meditation Tanzen begegnen wir den wunderbaren Zeiten des Sommers und des Herbstes, mit Agi Beck ab 21.00h Texte und Musik In unserem schönen Kirchenraum bieten wir Texte und Musik zum Thema. Sie können ein Mandala gestalten und die Stille genießen <b>Vineyard</b> 20.00h Zeit der Begegnung.. am großen Buffet 21:00h Wege zu Gott ein vielgestaltiger Erfahrungs- und Aktionsraum lädt dazu ein, auf unterschiedlichen Wegen eine ganz eigene Begegnung mit Gott zu haben. 22.30h WorshipNight Eine Band der Vineyard Aachen spielt poppige und
--	---	---

<b>10. Oktober   Sonntag</b> <b>Verkaufsoffener Sonntag</b> Porta Möbel 11-17 Uhr <b>Aachener CD &amp; Schallplatten-Börse</b> Eurogress <b>17. Oktober   Sonntag</b> <b>Früh-Stücke</b> 11.00 Uhr Theater K <b>29. Oktober   Freitag</b> <b>Ein Sommernachtstraum</b> 20.00 Uhr Theater K Premiere Shakespeares geniales und abgründiges Meisterwerk hat das Theater von Beginn an fasziniert. Und wer glaubt, dieser Traum wäre jahreszeitlich gebunden, mag sich zur Winterzeit eines besseren belehren lassen. Denn was der alte William üppig blühend und mit manch verstecktem Stachel hier vorgaukelt, das taut	<b>16. Oktober   Sonntag</b> <b>Verkaufsoffener Sonntag</b> Porta Möbel 11-17 Uhr <b>Aachener CD &amp; Schallplatten-Börse</b> Eurogress <b>17. Oktober   Sonntag</b> <b>Früh-Stücke</b> 11.00 Uhr Theater K <b>29. Oktober   Freitag</b> <b>Ein Sommernachtstraum</b> 20.00 Uhr Theater K Premiere Shakespeares geniales und abgründiges Meisterwerk hat das Theater von Beginn an fasziniert. Und wer glaubt, dieser Traum wäre jahreszeitlich gebunden, mag sich zur Winterzeit eines besseren belehren lassen. Denn was der alte William üppig blühend und mit manch verstecktem Stachel hier vorgaukelt, das taut	rockige Anbetungsmusik zum Zuhören und Mitsingen bis 23 Uhr <b>Moonlightshopping</b> Porta Möbel <b>02. Oktober   Samstag</b> <b>Liebe Making Of praktisch alles</b> 20.00 Uhr Theater K <b>07. Oktober   Donnerstag</b> <b>CDU Dämmerchoppen</b> 18:30 Uhr Stimmgabel mit der 1. Bürgermeisterin Dr. Schmeer, Städtetagestagsmitglied Jutta Lehnen und stv. Bezirksbürgermeister Prof. Hartmann statt. <b>08. Oktober   Freitag</b> <b>Die Wanze</b> 20.00 Uhr Theater K <b>09. Oktober   Samstag</b> <b>Die Wanze</b> 20.00 Uhr Theater K
---	---	---

<b>mit Liebesglut und Fieberwahn die versteinerten Gefühle und Phantasien munter wieder auf.</b> <b>31. Oktober   Sonntag</b> <b>Ein Sommernachtstraum</b> 18:00 Uhr Theater K <b>02. November   Dienstag</b> <b>Die Nachrichten über meinen Tod sind stark übertrieben</b> Eine Hommage an Mark Twain zu seinem 175. Geburtstag und gleichzeitig 100. Todestag 20.00 Uhr Theater K <b>04. November   Donnerstag</b> <b>CDU Dämmerchoppen</b> 18:30 Uhr Stimmgabel <b>05. November   Freitag</b> <b>Ein Sommernachtstraum</b> 20.00 Uhr Theater K <b>Moonlightshopping</b> Porta Aachen	<b>Hasenclever-Preisverleihung</b> Ralf Rothmann <b>06. November   Samstag</b> <b>Ein Sommernachtstraum</b> 20.00 Uhr Theater K <b>07. November   Sonntag</b> <b>Verkaufsoffener Sonntag</b> Porta Möbel <b>09. November   Dienstag</b> <b>Die Nachrichten über meinen Tod sind stark übertrieben</b> 20.00 Uhr Theater K <b>14. November   Sonntag</b> <b>Ein Sommernachtstraum</b> 20.00 Uhr Theater K <b>16. November   Dienstag</b> <b>Das ABC der Bürgerbeteiligung</b> Die IG Aachener Portal lädt ein zum Infoabend	<b>Die Nachrichten über meinen Tod sind stark übertrieben</b> 20.00 Uhr Theater K <b>17. November   Mittwoch</b> <b>Ein Sommernachtstraum</b> 20.00 Uhr Theater K <b>18. November   Donnerstag</b> <b>Ein Sommernachtstraum</b> 20.00 Uhr Theater K <b>21. November   Sonntag</b> <b>Ein Sommernachtstraum</b> 18.00 Uhr Theater K <b>23. November   Dienstag</b> <b>Die Nachrichten über meinen Tod sind stark übertrieben</b> 20.00 Uhr Theater K <b>24. November   Mittwoch</b> <b>Ein Sommernachtstraum</b> 18.00 Uhr Theater K
--	--	---

**klaus bömeke**  
garten- und landschaftsbau  
boemeke-galabau.de  
info@boemeke-galabau.de

Professor-Wieler-Str. 15 · 52070 Aachen

**Autoverleih Nardin**  
PKW- und LKW-Vermietung

- Sportwagen, Cabriolets und Busse
- Günstige Wochenendtarife
- Happy-Holiday-Tarife
- Unfallersatzwagen
- Spezielle Firmenangebote
- Kühlikoffer bis ca. -20°C Standkühlung

Aachen 02 41 - 16 26 86  
Geilenkirchen 0 24 51 - 6 77 28

**artec**  
BÜHNE NTECHNIK

bühnenbau  
show event  
messebau  
installation  
dryhire

www.artec-aachen.de

**KRANTZ CENTER**  
verkehrsgünstig, preiswert.

Aktuelle Angebote

Büroeinheit P1 / Größe 65 m<sup>2</sup>  
Halle 18 / Größe 204m<sup>2</sup>  
Halle 84 / Größe 537 m<sup>2</sup>

Rufen Sie bitte die Herren Bosten oder End oder informieren Sie sich im Internet.  
**H. Krantz Krantzstraße GmbH & Co. KG, Aachen**  
Krantzstraße 7 - 52070 Aachen - Tel. 0241 / 96 20 00 - Fax 0241 / 960 99 26  
E-Mail Krantz-Center@t-online.de - Krantz-Center.de

## „OHNE GEWALT“

In der Sommerausgabe berichteten wir bereits über das Projekt „Ohne Gewalt“ an der Grundschule Passstraße. Lesen Sie hier den zweiten Teil des Artikels. Renate Vorhagen, die zum ersten Mal dabei war, meint dazu: „Gewaltprävention wird immer notwendiger. Es ist gut, dass jemand von außen kommt. Dadurch habe ich die Chance, die Kinder einmal ganz anders wahrzunehmen. Sie haben mit Hingabe gemalt, geschrieben, mitgemacht. Es war eine gute, bereichernde Erfahrung für die Kinder und für mich.“

Auch Eva Leesmeister lernte das Projekt neu kennen: „Ich fand das Projekt einfach toll. Ich habe von Frau Schmitz-Gebel sehr viele Anregungen und Tipps bekommen, die ich in den Alltag einbauen werde. Ich habe schon in der kurzen Zeit bemerkt, dass die Kinder anders, freundlicher und achtsamer miteinander umgehen. Und das alles haben die Kinder mit Freude und Spaß gelernt.“

Aber nicht nur die Lehrerinnen sind begeistert von dem Projekt, sondern auch die Kinder. In den Abschiedsbriefen an Frau Schmitz-Gebel schreiben sie zum Beispiel: „Ich habe gelernt, dass ich auch ohne Gewalt auskommen kann. Mir hat das Projekt Ich-Du-Wir-Ohne Gewalt sehr gefallen.“



Klasse 2 b

„Liebe Frau Schmitz-Gebel. Danke schön, dass Sie uns bei dem Projekt geholfen haben. In unserer Klasse gibt es nicht mehr so viel Streit, weil wir das Ich-Du-Wir-Ohne Gewalt-Projekt kennengelernt haben.“

„Ich fand es schade, dass es nur 4 Tage waren, es hätte länger sein können. Ich fand's sehr toll, was ich gelernt habe.“



„Ich möchte mich bedanken, dass Sie bei uns in der Klasse waren. Ich habe viel über Gewalt gelernt. Wir haben viele Dinge gelernt über Streiten, aber was viel wichtiger ist, dass man sich miteinander vertragen soll. Zum Beispiel: Ich habe gelernt, dass ich freundlich spreche und nachfrage. Ich habe auch gelernt, keine Schimpfwörter auszusprechen, dass man keine Kinder auslacht. Ich helfe den Kindern lieber. Wir haben auch eine Ampel. Rot bedeutet HALT – sofort. Gelb bedeutet: Wir suchen Ohne – Gewalt – Ideen. Grün: Ohne Gewalt – wir geben uns die Hand.“

„Mir hat dieses Projekt großen Spaß gemacht. Am besten gefallen hat mir, als wir unsere Köpfe fotografiert haben. Wir haben viel über unsere Gefühle und die Gefühle der anderen gelernt. So haben wir gelernt, wie wir besser miteinander umgehen können, nämlich ohne Gewalt.“



Klasse 2 a

Durch einen Film, den Frau Schmitz-Gebel zur Dokumentation in jeder Klasse gedreht hat, erhielten die Eltern einen lebendigen Einblick in die praktische Arbeit.

Die RAA Stadt Aachen arbeitet schon seit langer Zeit als Kooperationspartnerin mit Frau Schmitz-Gebel zusammen und koordiniert die Anfragen der Schulen. Die Stadt Aachen förderte bereits mehrfach die erfolgreiche Projektarbeit an mehreren Grundschulen aus dem Fond „Gegen Gewalt und Rassismus“ und will sie auch weiterhin finanziell unterstützen. So hoffen alle, dass es auch im nächsten Jahr weitergehen kann auf dem Weg „OHNE GEWALT“ mit den neuen zweiten Klassen. Denn die größeren Geschwister haben den Kleineren doch schon so viel davon erzählt...



## FÊTE DU NORD 2010 - EIN BUNTER TAG IM AACHNER NORDEN

Das Viertelfest der IG Aachener Portal e.V. am 4. Juli übertraf alle unserer Erwartungen. Entspannte Stimmung mit Vorführungen, Musik und Tanz, dazu ein Kaffee, Crêpe und leckere Würstchen! Der Bücherbus, die Feuerwehr und viele Gruppen und Initiativen aus dem Viertel stellten sich vor! Dazu eine schicke riesige Bühne, auf der ein buntes Programm für einen kurzweiligen Sonntag sorgte. Die Sonne schien den ganzen Tag, der Oberbürgermeister und der Bezirksvertreter kamen persönlich, um sich im Garten des Ludwig Forums mit den Anwohnern zu unterhalten.

Wir bedanken uns bei allen Beteiligten für diesen schönen Tag und freuen uns auf eine neue Fête im kommenden Jahr!



[WWW.AACHENER-PORTAL.DE](http://WWW.AACHENER-PORTAL.DE)

**WERDEN SIE MITGLIED IN DER IG AACHENER PORTAL E.V. NACHBARSCHAFT, KONTAKTE UND VIELE AKTIONEN!**

Die IG Aachener Portal e.V. engagiert sich für den Aachener Norden! Ob Fußballstadion oder Bolzplatz, ob Geschäftsmann oder Nachbar, ob Kita oder Seniorenpark, ob Thermen oder Schlagloch - wir sind dabei! Wir sprechen mit den Verantwortlichen und berichten darüber! Möchten Sie dabei sein? Ob Fête Du Nord, Tour Du Nord, Aktionstisch oder Viertelmagazin - Die Betriebe und Anwohner im Viertel stehen bei uns im Fokus!

**50 € / JAHR: GEWERBETREIBENDE(R)**  **15 € / JAHR: ANWOHNER(IN)**

Ich möchte die IG erst noch näher kennenlernen - bitte nehmen Sie mich in den e-Mail-Verteiler des Aachener Portals auf!

e-Mail

Name

Anschrift

Telefon

Einsenden oder faxen an: IG Aachener Portal e.V. c/o Mario Wagner Grüner Weg 1 · 52070 Aachen | Fax: 0241. 51 000 299  
Schneller geht es per eMail: [info@aachener-portal.de](mailto:info@aachener-portal.de)



Zukunft  
angeschaltet

**STAWAG**

## Zukunft angeschaltet

Energie – aber sicher: mit neuen Ideen, zukunftsfähigen Projekten und dem bewussten Umgang mit Ressourcen. Wir investieren kontinuierlich, um die Nutzung von Windkraft, Sonnenenergie und Biomasse weiter voranzutreiben. Gerne auch als Pioniere.

[www.stawag.de](http://www.stawag.de)

**STAWAG. Gut für Sie. Gut für Aachen.**

*...mehr als gute Pflege!*



## Das neue Pflegeberatungsbüro im Herzen Aachens

Ihr kompetenter Ansprechpartner rund um das Thema Pflege.  
Schauen Sie doch mal vorbei. Wir freuen uns auf Ihren Besuch.

Unsere Öffnungszeiten:  
Mo. – Fr. 10:00 bis 18:00 Uhr  
und Samstag von 11:00 bis 16:00 Uhr